

de que van a "volar bajo", a ras de tierra, porque así son los Proverbios mismos, enraizados y ocupados de la vida humana diaria y ordinaria. Sigue una tabla de abreviaturas usuales: libros bíblicos, textos y autores del judaísmo. Y las "normas seguidas en la transcripción del hebreo".

Comienza, por fin, el comentario. Lo abre una breve introducción a la sección Prov II: uso del paralelismo, fenómenos gramaticales, particularidades de vocabulario, cuestiones de organización, etc. Hay una utilísima lista de duplicados, aproximaciones y semejanzas con otros textos de Prov.

El comentario tiene la siguiente estructura por cada capítulo de Proverbios: texto traducido al francés, notas (filológicas, gramaticales, de traducción, literarias, de lugares paralelos bíblicos y extrabíblicos, con especial atención a los comentaristas judíos medievales), y comentario versículo a versículo. En él se intenta descubrir y exponer el sentido del proverbio en cuestión, destacando el sentido religioso y la posible "actualización" —o lectura actualizada— del mismo. Son comentarios más bien breves —oscilan de 10 a 30 líneas de texto—, ceñidos, ágiles, con pistas sugerentes, y que aclaran suficientemente el contenido del proverbio poniéndolo en relación, cuando es posible o necesario, con otros parecidos.

Al final, el libro tiene tres excursus: sobre "la fuente de vida", "el camino de Dios y el camino de la vida" y los textos mesopotámicos y egipcios mencionados en el comentario. Una abundante bibliografía de obras y artículos cierra el volumen, que nos parece acertado en la orientación elegida y útil para la comprensión del texto bíblico por cualquier persona de cultura media.

G. FLOR

Josef WEHRLE, *Sprichwort und Weisheit. Studien zur Syntax und Semantik der tōb ... min-Sprüche im Buch der Sprichwörter* (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament 38; St. Ottilien, EOS, 1993) XII + 267 p. ISBN 3-88096-538-2.

En la serie *Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament* aparece este nuevo volumen de sintaxis hebrea en el círculo de estudios de la Universidad de Munich bajo la dirección y animación de Wolfgang Richter. Dado que se trata de uno de los intentos más serios de acercarse al texto hebreo de la Biblia, la colección ha de estar presente en toda biblioteca que sienta interés por el elemento filológico del AT.

Wehrle presenta este trabajo como tesis de habilitación para la enseñanza universitaria. Tomando los resultados de la paremiología y de la lingüística, estudia la expresión "mejor ... que" en Prov 1-31. La primera parte de la obra

presta una atención individualizada de cada uno de los textos, para centrarse después en los aspectos de la gramática comparativa.

El libro presenta todos los aspectos típicos de un trabajo centrado en problemas muy específicos, tanto que el lector no se espera resultados espectaculares. Detrás de la obra no hay que sospechar al buscador de oro que desea enriquecerse de inmediato; más bien nos encontramos con el paciente arqueólogo que clasifica las cerámicas de todos los tiempos y de todos los estilos.

Una de las primeras conclusiones a que llega el autor es que la mayor parte de las oraciones comparativas "mejor ... que" son independientes, sin relación directa con el contexto, ni sintáctica ni semánticamente, refiriéndose más bien al breve tema que desarrolla la frase. En consecuencia, estas frases constituyen unidades menores sin fuerza capaz de constituir contextos. Se concentran más en la brevedad expresiva de los refranes.

El autor considera tanto la sincronicidad como la diacronicidad: la construcción la hallamos tanto en textos antiguos como recientes. De los veinte textos analizados, doce aparecen en pasajes de gran antigüedad, tres en composiciones recientes y cinco en frases que pueden ser de composición antigua con una redacción más tardía. Las frases "mejor ... que" renuncian a la construcción de verbos finitos. Dominan las oraciones nominales. Forman microtextos, yuxtaponiéndose a otros dichos sin necesidad de enlazar estructuras coherentes. La preposición *min* nunca ha de ser suprimida, mientras que *tōb* puede eliminarse cuando se repite una segunda vez en el mismo contexto.

La componente evaluativa es elemento constitutivo y característico de estas frases. Para llegar a entender el plurifacetismo de tales expresiones proverbiales, hay que analizar heurísticamente cada una de las expresiones.

El autor intenta dilucidar hasta qué punto es correcto hablar o no de refranes en estos casos. La temática de las frases abarca desde lo diario hasta la especulación teológico-sapiencial. Tema central es la adquisición de la sabiduría.

La abundancia ilimitada de abreviaturas y la terminología, poco conocida, empleada al exponer las estructuras de las frases hace que la lectura se convierta en un camino con muchas dificultades y que la comunicación de las constataciones del autor resulte difícilmente evaluable. A la lejanía natural de la sintaxis hebrea pueden añadirse los sistemas tan particulares de formular las estructuras lingüísticas.